Informačný list predmetu

Akademický rok 2026/2027

Vysoká škola	Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave
Fakulta	FF UCM
Kód predmetu	KAA/meSimTl-J/22
Názov predmetu	simultánne tlmočenie
Rozsah	3S
Počet kreditov	3
Vyučujúci	doc. PhDr. Katarína Welnitzová, PhD. (prednášajúci), PhDr. Gabriela Siantová, PhD. (hodnotiaci)

Cieľ

Cieľom seminárov je naučiť študentov správne používať tlmočnícku techniku v simulovanom tlmočníckom laboratóriu a naučiť používať simultánnu techniku tlmočenia s použitím rôznych tlmočníckych stratégií. Študent si tiež osvojí slovnú zásobu z oblasti politiky.

Podmienky na absolvovanie predmetu

Priebežné hodnotenie je za aktívnu účasť študenta na seminároch. Záverečné hodnotenie 100% získa študent za záverečnú ústnu skúšku podľa nasledujúcej stupnice: 100 – 92 % – A, 91 – 83 % – B, 82 – 74 % – C, 73 – 65 % – D, 64 – 56 % – E, 55 – 0 % – FX.

Priebežné hodnotenie

Priebežné hodnotenie je za účasť študenta na prednáške a aktívnu účasť na seminároch.

Záverečné hodnotenie

Záverečné hodnotenie 100% získa študent za záverečnú ústnu skúšku podľa nasledujúcej stupnice: 100 – 92 % – A, 91 – 83 % – B, 82 – 74 % – C, 73 – 65 % – D, 64 – 56 % – E, 55 – 0 % – FX.

Výsledky vzdelávania

Absolvovaním seminára študent nadobudne hlbšie zručnosti v použití simultánnej techniky v tlmočení a zvládne obsluhovať tlmočnícku techniku. Tlmočí sa oboma smermi – z anglického jazyka do slovenského a zo slovenského jazyka do anglického. Po absolvovaní predmetu bude študent odborne spôsobilý tlmočiť texty všeobecnej problematiky a odborné texty z vybranej oblasti – politika, diplomacia a aktuálne dianie doma a v zahraničí. Študent nadobudne schopnosť samostatne sa rozhodovať, pracovať v rámci tímu, zvládať záťažové situácie a prekážky, prispôsobiť sa zmeneným okolnostiam a zručnosť komunikovať s ľuďmi.

Stručná osnova predmetu

1. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere z anglického jazyka do slovenského jazyka –využitie tlmočníckych stratégií.
2. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere z anglického jazyka do slovenského jazyka –využitie tlmočníckych stratégií.

3. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere z anglického jazyka do slovenského jazyka –využitie tlmočníckych stratégií.
4. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere z anglického jazyka do slovenského jazyka – využitie tlmočníckych stratégií.
5. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere z anglického jazyka do slovenského jazyka – využitie tlmočníckych stratégií.
6. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere z anglického jazyka do slovenského jazyka – využitie tlmočníckych stratégií.
7. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere zo slovenského jazyka do anglického jazyka – využitie tlmočníckych stratégií.
8. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere zo slovenského jazyka do anglického jazyka – využitie tlmočníckych stratégií.
9. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere zo slovenského jazyka do anglického jazyka – využitie tlmočníckych stratégií.
10. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere zo slovenského jazyka do anglického jazyka –využitie tlmočníckych stratégií.
11. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere zo slovenského jazyka do anglického jazyka – využitie tlmočníckych stratégií.
12. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere zo slovenského jazyka do anglického jazyka –využitie tlmočníckych stratégií.

Sylabus predmetu

1. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere z anglického jazyka do slovenského jazyka –využitie tlmočníckych stratégií.
2. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere z anglického jazyka do slovenského jazyka –využitie tlmočníckych stratégií.
3. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere z anglického jazyka do slovenského jazyka –využitie tlmočníckych stratégií.
4. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere z anglického jazyka do slovenského jazyka – využitie tlmočníckych stratégií.
5. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere z anglického jazyka do slovenského jazyka – využitie tlmočníckych stratégií.
6. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere z anglického jazyka do slovenského jazyka – využitie tlmočníckych stratégií.
7. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere zo slovenského jazyka do anglického jazyka – využitie tlmočníckych stratégií.
8. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere zo slovenského jazyka do anglického jazyka – využitie tlmočníckych stratégií.
9. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere zo slovenského jazyka do anglického jazyka – využitie tlmočníckych stratégií.
10. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere zo slovenského jazyka do anglického jazyka –využitie tlmočníckych stratégií.
11. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere zo slovenského jazyka do anglického jazyka – využitie tlmočníckych stratégií.
12. Nácvik simultánnej techniky tlmočenia v smere zo slovenského jazyka do anglického jazyka –využitie tlmočníckych stratégií.

Odporúčaná literatúra

JONES. R. 2002. Conference interpreting explained. New York : Routledge. 2002. ISBN 978-1900650571
MAKAROVÁ, V. 2004. Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava

: Stimul. 2004. ISBN 80-88982-81-2
MÜGLOVÁ, D. 2009. Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo prečo spadla Babylonská veža? Bratislava : Enigma. 2009. ISBN 978-80-89132-82-9
NOLAN, J. 2010. Interpretation. Multilingual Matters. 2010. ISBN 978-1-85359-791-6
PŐCHHACKER, F. 2004. Introducing interpreting studies. New York : Routledge. 2004. ISBN 978-0-415-26887-5

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu

slovenský, anglický

Poznámky

– časová záťaž študenta: 90 hodín, z toho:
Prezenčné / Kombinované štúdium (P, S, C): 36
samoštúdium: 54